

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

LA ACTUALIDAD RELIGIOSA

Solemne Bendición de la Iglesia de L'Horta

Han transcurrido seis lustros cabales desde que, en el año 1893, un benemérito Hijo ilustre de Sóller, el virtuoso sacerdote D. José Rullán, lanzara la idea de erigir en la barriada de *Ca'n Petlos* un templo, con el fin de atender a la mejora moral y religiosa de sus moradores. Hoy, gracias al esfuerzo y entusiasmo de otras personas, amantes del progreso espiritual de Sóller, se ha dado cima al proyecto, y, con gran regocijo del vecindario, el próximo pasado domingo fué bendecido el nuevo templo por el Excmo. señor D. Rigoberto Doménech, vigilante Pastor de la Diócesis mayoricense.

No hay duda que la nueva mejora, el nuevo edificio destinado al ejercicio del culto religioso, es todo un símbolo prometedor. Es un hecho palpable e incontrovertible que la gente ignorante se abre paso y avanza hacia la cultura, hacia la educación moral, mediante la religión. El primero y más fundamental elemento de cultura es la religión, dígame lo que se quiera, y antes de que los múltiples elementos culturales hayan tomado carta de naturaleza en una colectividad, falta y horra de todo principio de educación y de formación cívica, el elemento religioso prende en ella con más eficacia, adelantándose a toda otra influencia humana. Imagínese lo que serían esas multitudes rurales sin la cultura religiosa. Sujetos al terruño, obligados a la cotidiana brega con el campo, aislados del centro de las ciudades y pueblos, sin tener aquel trato y contacto convenientes y hasta cierto punto necesarios con las clases cultas y educadas, para entonar y pulir sus maneras incultas y combatir su hurañería; sin escuelas, por otra parte, donde aprender las nociones más elementales, y hacerse con una mediana cultura y educación, ¿qué sería de esa gente del campo sin la cultura religiosa que van recibiendo poco a poco y día tras día en el templo? La misión sacerdotal no se ciñe únicamente a inculcar el conocimiento y práctica de los preceptos divinos y a la enseñanza del Evangelio, sublime Código de Sociología práctica; sino que, mediante la catequesis hebdomadaria y la explanación de los imperativos éticos y normas eternas de la Ley natural, inicia entre sus oyentes una cultura y educación, rudimentaria si se quiere, como secundario objeto a que aspira, pero que no puede menos de trascender en sus actos de expansión familiar y ciudadana. Si se despoja a cierta gente del campo, (qu- no sabe leer ni escribir) de lo que han aprendido en el templo, no sabemos con qué derecho se invocará los tópicos de civilización, de luz, de progreso y de palingenesis social, de que tanto nos envanecemos. Sin la enseñanza religiosa, no sería preciso ir

al Africa ni tampoco vivir entre mongoles u hotentotes para hallar salvajes.

Convencidos de esta verdad, nosotros desde el modesto semanario SÓLLER y a la medida de nuestra escasa influencia, hemos ido siempre apoyando toda iniciativa plausible y aportando nuestro granito de arena, cuando no hemos abierto el surco que había de recibir la semilla de la obra o proyecto futuro.

Con entusiasmo aplaudimos ya en 1893 la iniciación de erigir un templo en dicho caserío y brindamos las columnas del SÓLLER para que se publicara la lista de suscriptores; con creciente entusiasmo encomiamos la labor benemérita del Sr. Rosselló que, con noble abnegación que le honra, cuidaba de proporcionar a los vecinos de L'Horta el pan de la Doctrina cristiana por medio de catequesis y conferencias religiosas y morales; con júbilo hicimos notar el interés del Excmo. señor Obispo, manifestado en su primera Pastoral Visita y nos congratulamos de que con su alta autoridad instigara y animara al Rvdo. Sr. Rosselló a la realización del proyectado templo, cediendo de su propio peculio la importante cantidad de 400 pesetas; con alegría suma pusimos nuestro encomiástico comentario al acto significativo de colocar, en 1917, la primera piedra del nuevo templo; y hoy, que le vemos ya abierto al culto, nos congratulamos sinceramente y aplaudimos los trabajos de los que con tanta solicitud cargaron sobre sus hombros tamaña empresa.

El Rdo. Sr. Rosselló y la Comisión al efecto nombrada en 1917, y, sobre todo, el Rdo. Sr. Párroco que tan resueltamente impulsó la obra dándola cima en poco más de un año de haberse encargado de ella, merecen bien de la patria y se han hecho acreedores a la expresión de la más sincera gratitud no sólo de parte de los vecinos de L'Horta, sino de toda la ciudad de Sóller.

Se ha dicho con frase exactísima que toda obra necesaria, prospera y se abre paso. Indudablemente era necesario el nuevo templo, en la actualidad más, si cabe, que en otra época, por haber aumentado considerablemente el número de sus moradores; y el pueblo, con ese instinto de sagacidad que le caracteriza, atisbó la necesidad y no regateó su óbolo para que el proyecto se tradujera en hermosa realidad. Al pueblo, pues, a la sociedad sollerense, que ha contribuido pecuniariamente a la realización de tal mejora, sea también nuestro ferviente aplauso y sincera felicitación.

LA BENDICIÓN

El próximo pasado domingo, día 16, según oportunamente dijimos, tuvo lugar la bendición del nuevo templo que en la barriada de L'Horta se ha levantado. El acto resultó solemne; constituyó un éxito.

A la entrada del templo habíase improvisado un esbelto arco con festones de arrayán y bella inscripción. Las casas vecinas lucían las clásicas draperías y se esparció mirto y flores en señal de fiesta. Asistió una numerosa concurrencia. El día hermoso que plugo al cielo regalarnos, como que fuera una invitación al solemne acto.

El Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Rigoberto Doménech y Valls, acompañado de su Capellán de honor, el reverendo D. José Bonet, poco antes de las nueve y media llegó al nuevo templo en el auto de D. Juan Puig, cediendo galantemente por dicho señor. Su Ilma. fué recibido por el reverendo Clero parroquial.

Revestido el Sr. Obispo, procedió luego a la bendición de la nueva iglesia, ajustadamente a las normas prescritas por el Ritual Romano. Terminada ésta, pudo ya la numerosa concurrencia penetrar en el sagrado recinto, llenándolo de bote en bote. Bendijo después el Excmo. Sr. Obispo una bella imagen de la Virgen Santísima, un precioso Sagrario, una rica Píxide o Copón y otros valiosos utensilios de altar.

Fueron padrinos: del nuevo templo, don Bernardo Ramis y D.ª Antonia Serra; y de la imagen de María y demás objetos sagrados, ya enumerados, los angelicales niños Guillermo Arbona Coll, Paula Ant.ª Arbona Vicens; Pedro Rullán Casanovas, Paula Marqués Casanovas, José M.ª Vicens Casanovas, M.ª Rullán Frontera; Francisco Pons Bujosa y Margarita Colom Bauzá.

El Excmo. señor Obispo celebró de medio pontifical, dando extraordinario realce y esplendor al acto.

Al efecto, al lado del Evangelio, se levantó la Sede del Obispo hermosamente doselada.

Actuaron de Presbítero y Diáconos Asistentes: los Rvdos. Sres. Dr. D. José Pastor, D. Antonio J. Garau y D. Ramón Colom, respectivamente; de Capellanes de báculo y mitra: los Rvdos. señores D. Antonio Alcover y D. Pedro L. Ripoll; y de Ministros de libro y candelabro el P. Antonio Oliver, Superior de la Residencia de PP. Filipenses, de Sóller, y el P. Mut, de los Sagrados Corazones. Fué el Celebrante el Reverendo señor D. Rafael Sitjar Picornell, Cura-Arcipreste, ayudado de los Reverendos Sres. don Jaime Borrás y D. Antonio Caparó, que actuaban de diácono y subdiácono, respectivamente.

El Rvdo. Sr. D. Bartolomé Coll Gamundí, Maestro de Ceremonias de esta iglesia parroquial, desempeñó las funciones de su cargo en tan augusta solemnidad.

Ocuparon un lugar preferente el Magnífico Ayuntamiento, presidido por su Alcalde D. Jaime Arbona Vila, y los padrinos con sus respectivas familias.

El pueblo cantó la misa de *Angelis* y ocupó la cátedra del Espíritu Santo el Rvdo. P. Miguel Rosselló de los Sagrados Corazones, desarrollando el siguiente tema: *Digno de veneración es este lugar; aquí es la Casa de Dios y la Puerta del cielo.*

Después del sermón, Su Ilma. impartió la bendición a los fieles congregados.

Durante el día y sobre todo por la tarde, el nuevo templo fué muy visitado.

Séanos permitido ahora recoger algunos datos referentes a dicha obra.

En 1893, el benemérito sacerdote e hijo ilustre de Sóller, Rvdo. Sr. D. José Rullán lanzó la idea de dotar a la barriada de L'Horta, de un templo, donde los vecinos de dicho caserío pudiesen cumplir con sus deberes religiosos. A pesar del entusiasmo que la idea despertó y de haberse iniciado una suscripción, no se llegó a ningún resultado práctico.

En Junio de 1917, al girar la Santa Pastoral Visita en Sóller, el Excmo. señor Obispo detúvose en el populoso caserío; y en el local de la escuela de niños, de labios del Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló supo que sus moradores deseaban ardientemente se levantara un templo en dicha barriada. Antes de regresar a Palma el vigilantísimo Prelado encargó al Rdo. señor Rosselló que por conseguirlo se esforzara, y que no cesara hasta que una idea tan plausible obtuviera completa realización. Y el señor Rosselló, obediente al mandato de S. Ilma. y deseoso al mismo tiempo, como conocedor de las necesidades espirituales de los vecinos a quienes tiempo ha tiene a su cargo catequizar, de dotar a la apartada barriada de un templo..., ha trabajado con fe y entusiasmo... y ha sido fructífera su labor (SÓLLER de día 20 de Octubre de 1917).

Merced a los trabajos realizados por el Rdo. Sr. Rosselló, pudo ya colocar la primera piedra del nuevo edificio en 25 de Noviembre del mismo año, el Rdo. Párroco de Sóller, D. Rafael Sitjar, por delegación especial del Excelentísimo Sr. Obispo. El acto resultó solemnísimos y al mismo ascióse lo más selecto de la buena sociedad sollerense.

En Abril del año 1921, con el fin de impulsar más y más la obra con tan buenos auspicios emprendida, el Reverendo señor Párroco dispuso que la mitad de la recaudación de la obra de la iglesia parroquial, se aplicara a la prosecución de las obras del templo de L'Horta, paralizadas por falta de recursos, en detrimento de los desahogados muros ya levantados.

En 25 de Noviembre de 1922, se hizo cargo de dichas obras el Rdo. Párroco a petición del Rdo. señor Rosselló, por hallarse sin fondos y exigirle la propietaria el precio del solar.

Gracias a los importantes donativos hechos, en poco más de un año se ha podido cubrir el nuevo templo y habilitarle para el culto.

Publicamos un breve resumen de las cantidades ingresadas.

Recaudado por la Comisión que presidia el Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló	7.436'74
De la mitad de la colecta de l'Obra en los años 1921-23	3.047'01
Producto de una rifa	169'10
Donativos de devotas personas	11.715'00
Colecta entre el vecindario de L'Horta	257'65
De los Padrinos del día de la Bendición	750'00
Total	23.375'50

Como ya va resultando larga esta relación, Dios mediante, en otro número nos ocuparemos de la inversión de dichas cantidades.

Sección Literaria

EN TORNO DEL NACIMIENTO

FRAGMENTO

...La tarde caía poco a poco, mientras el sol se hundía entre las oscuras montañas. Un gallo con su canto estridente daba el último adiós al día que agonizaba. De Belén salían con paso lento José y María, tristes, muy tristes, al ver que los ingratos habitantes les negaban la hospitalidad en aquella fría noche; dejaban la ciudad para ir a refugiarse en una destaralada cueva que habían hallado en el camino, lejos, muy lejos, sin amparo ni auxilio, sin pan ni abrigo, para poder desafiar los rigores de aquella memorable noche.

Los dos esposos sentían clavada profundamente en su corazón la cruel espina de la tristeza y del abandono en que se hallaban sumidos; dos lágrimas puras y amargas se desprendían de los hermosos ojos de la Virgen, bañando sus mejillas de marfil, al ver la ingratitude de los hombres hacia su Dios, que estando aun encerrado en el claustro materno ya recibía las injurias y desprecios de la humanidad.

...Llegó media noche y el llanto de un niño se dejó oír en la cueva, rompiendo el silencio: había nacido Dios, que venía al mundo para redimir con su purísima sangre a los hombres. El, el Rey de los reyes, tenía por cuna un pesebre humildísimo muldido por unas miserables pajas, por albergue un ruín establo, y por todo abrigo... las sútiles alas de los ángeles. Jesús descendía del cielo a la tierra para salvar al humano linaje, perdonando ya a los que tan vilmente le despreciaban.

...La aurora teñía de púrpura las arremolinadas nubes y Belén despertaba risueña poco a poco; un cortejo real se divisaba lejos hacia el Oriente guiado por un brillante astro, en dirección a la ingrata ciudad; el viento helado jugaba murmurando con la nieve inmaculada, mientras en el cielo la última estrella moría temblando de frío...

M.^a DOLORES DAUNIS PUIG.

Barcelona, Diciembre de 1923.

CAMPANAS DE NAVIDAD

Campanitas, campanitas
que tocáis en Navidad
y os columpiáis en el aire
como cuñas de metal
mientras las nubes arrojan
las torres de la ciudad
y se ciñen las colinas
con sus velos de cristal.

Tocad, tocad, campanitas,
alegrando la ciudad,
Porque ha nacido el Dios Niño
en un humilde pajar;
infundid con vuestros sonos
la alegría universal
y pedid que en los hogares
de los pobres haya pan;
y amor en los corazones
y perdón y caridad...

Tocad, tocad, campanitas,
que esta noche, es Navidad...

LA HIJA DEL CARIBE.

Arecibo (Puerto Rico).

Las fiestas de Navidad

EN BELÉN

En Belén comienzan ya las fiestas de Navidad en la primera Dominica de Adviento, aumentando poco a poco la solemnidad hasta el 24 y 25 de Diciembre, en que la magnificencia llega a su colmo.

En la mañana del 24 obliga la municipalidad a barrer bien las calles, se adornan las fachadas de las casas, y los habi-

tantes de la privilegiada ciudad sacan sus mejores trapos del fondo de los baúles y alacenas.

A medio día, los personajes más notables del país, envueltos en sus tradicionales mantos y cubierta la cabeza con sus *alffe* de todos los colores del arco-iris, montan a caballo y se dirigen a la puerta principal de la ciudad a recibir al Patriarca de Jerusalén, que debe presidir las fiestas.

Todo es algazara en la plaza Mayor, donde se reúne inmensa muchedumbre, mientras en las terrazas de las casas hormiguean las mujeres con sus vestidos de todos los colores y sus mantos blancos con franjas coloradas, como si quisieran representar las banderas y gallardetes de todas las naciones del mundo reunido para celebrar la llegada del Señor del Universo.

Las campanas suenan por todas partes. Allá en el extremo de una calle aparece una cruz, detrás los soldados, en pos de ellos multitud de jinetes y tras ellos el Patriarca, montado en caballo blanco como la nieve, servido por dos señores de la primera nobleza.

El Patriarca y su comitiva recorren en triunfo la población, respondiendo a los saludos que, desde las calles, desde las ventanas y las azoteas, les dirige un pueblo loco de entusiasmo; luego, en el atrio de la Basílica, pasan por entre dos compactas filas de soldados turcos que les rinden honores militares.

Rica alfombra se ha extendido en medio de la plaza, donde espera el Clero y donde el Patriarca se reviste con los ornamentos sagrados para entrar procesionalmente en la iglesia, entre el voltear clamoroso de las campanas y las notas majestuosas del órgano.

La Comunidad franciscana canta el *Te Deum*. La multitud sigue detrás.

Con el ingreso solemne del Patriarca de Jerusalén dase principio a las funciones religiosas de Navidad. A continuación se celebran Vísperas de pontifical y Completas, cantadas dentro de la espaciosa iglesia de Santa Catalina, que comunica directamente con la Basílica y con la Gruta. Una vez terminadas estas últimas, organízase la imponente procesión al lugar del Nacimiento y a los demás santuarios, con el orden en que suele hacerla todos los días la Comunidad franciscana.

Entre tanto las campanas llaman a los religiosos a *Maitines*, que se celebran con toda solemnidad, llamando particularmente la atención el canto del *Invitatorio*, en el que va alternando con la capilla de música un coro de niños de voces argentinas; al ternativa de gran efecto para quien recuerde en aquellos momentos el diálogo entablado veinte siglos antes entre los ángeles y los pastores.

A los *Maitines* sigue la Misa de pontifical, que principia a las doce en punto, en medio de un silencio que tiene algo de misterioso y mucho de conmovedor. La iglesia está materialmente atestada de fieles, pues en las casas no quedan más que los enfermos. La presencia de los niños es indispensable; ni aun faltan los de pecho. Allí están todas las madres de Belén rodeadas de sus hijos; allí los padres ostentando los trajes típicos del país, que traen a la memoria los de los antiguos pastores; allí las doncellas, cubierta la cabeza con velo blanco y adornadas con sus más vistosos collares y joyas. A la entonación del *Gloria in excelsis*, aquel océano humano se conmueve cual si sintiera sobre sus cabezas el aleteo de los ángeles. Nunca las notas del órgano les han parecido tan dulces, ni las voces de los cantores tan suaves, ni más embriagador el aroma del incienso, ni más deslumbrante el centelleo de las incontables luminarias que vierten ríos de oro y que transforman el templo en imagen del paraíso.

Después del canto de los *Laudes*, que sigue a la Misa, se organiza la procesión solemne a la Santa Cueva. La Comunidad, los seminaristas, las representaciones de todas las corporaciones religiosas de Jerusalén y Belén, vestidos de roquete, forman dos hileras de más de cien individuos cada

una, al final de las cuales ya el Patriarca con mitra y báculo, trayendo en brazos un lindísimo Niño reclinando en una preciosa cuna. La procesión parte del altar mayor cantando el himno *Jesu Redemptor*, atraviesa el lado norte del ábside de la Basílica por entre soldados turcos colocados en dos líneas, y penetra en la Santa Cueva. Mientras el Patriarca se dirige del altar de la iglesia al pesebre de la Gruta, la piedad y ternura de las betlemitas se revelan con incesantes exclamaciones de amor y de cariño; ¡Amor mio! ¡Vida mia! ¡Ojos míos! ¡Corazón mio!

Colocado el Patriarca ante el lugar del nacimiento, el diácono canta el evangelio de San Lucas. Al llegar a las palabras *péperit Filium suum*, toma de las manos del Patriarca la cuna y coloca al Niño sobre la estrella de plata que señala el lugar preciso del nacimiento. Es éste un momento en que las lágrimas saltan a los ojos sin ser posible reprimirlas... La concurrencia, después de presenciar aquella escena con el corazón palpitante de emoción, vuelve los ojos hacia el diácono que canta el Evangelio. Nada hay en aquel sublime relato que, oído en este lugar, no conmueva profundamente. Al cantar *pannis eum involvit*, lo envuelven en blancos pañales; y al decir *et hoc vobis signum: inventis infantem positum in praesepe*, le traslada del lugar del nacimiento al pesebre, donde permanece hasta la Epifanía. El diácono siguió cantando el Evangelio; y al llegar a las palabras *Gloria in Altissimis Deo...* con que termina, cambia de tono, y continúa la capilla cantando un himno de *Angelis*. Esta augusta ceremonia es sumamente tierna. Regresa la procesión a la iglesia de Santa Catalina, cantando el *Te Deum*.

A todos estos actos asisten los Cónsules de Francia, Austria, España, Italia e Inglaterra. A las ocho y media de la mañana se cantan Tercia y Misa pontifical; oficiando el Obispo auxiliar y asistiendo con báculo y mitra el Patriarca. Las Misas privadas en la Santa Cueva duran desde las doce de la noche hasta las tres de la tarde, y aun quedan bastantes sacerdotes sin satisfacer su devoción.

Después de Vísperas, se organiza la acostumbrada peregrinación al *Campo de los Pastores*. Hay en él una gruta bastante espaciosa que se dice de los *Pastores*, convertida en capilla griego cismática, pero conservando los latinos el derecho de entrar todos los años el día de Navidad para cantar dentro de ella *Gloria in excelsis*, en conmemoración de la aparición de la mechedumbre angélica.

El templo conocido con el nombre de iglesia de Santa María o de la Navidad de Jesús contaba antes con tres puertas, de las cuales dos laterales han desaparecido obstruidas por nuevas construcciones; la del centro es la única visible, aunque en parte también está obstruida por un contrafuerte moderno y tapiada por la parte interior, dejando sólo un paso tan bajo y estrecho, que más bien parece un respiradero. El vestíbulo es oscuro y no contiene ornamentación alguna. De él se pasa al interior de la iglesia por una sola puerta. El templo es magnífico; se compone de cinco hermosas naves de 33 metros de largo, divididas entre sí por cuatro filas de columnas monolíticas de un color rojizo con vetas blancas, y coronadas por capiteles corintios; a la extremidad de las cinco naves se encuentra el ancho crucero, separado por una pared con tres puertas, levantada en 1842 por los griegos e iluminada por las ventanas abiertas en la parte superior del edificio.

Con esta división, las naves de la Basílica, al quedar separadas, han sido profanadas, convirtiéndose en mercado y paseo de los ociosos.

La central es más ancha y más elevada que las laterales, y las paredes levantadas sobre sus columnas fueron adornadas en el siglo XII con mosaicos, de los cuales quedan algunos fragmentos.

La de Belén, lo mismo que las demás antiguas basílicas, no está abovedada, sino cubierta con un simple techo que data del siglo XVIII y deja al descubierto las vigas por la parte interior. Hacia la extremidad

O. se ven dos puertas laterales de hierro: la del N. comunica con el convento de los Padres de Tierra Santa, y la del S. con el de los griegos cismáticos. Cerca de esta última se encuentra una pila bautismal de forma octógona, que se atribuye a la época de Santa Elena. En esta pila hay una cruz en relieve, bajo la cual se ve una inscripción griega, cuya traducción dice así: «En memoria de Aquel cuyo nombre conoce el Señor; por la paz de su alma y el perdón de sus pecados». Tomando por la puerta del N., y descendiendo una escalera de 16 tramos, se llega a la *Santa Gruta*.

En cuanto se desciende a la gruta se ve a la izquierda el *Lugar agosto del nacimiento del Salvador*.

El establo o gruta es en gran parte natural, está abierta en un banco de roca caliza. Tiene tres puertas. Grandes losas de mármol blanco forman el pavimento y cubren las paredes de la roca. La gruta no tiene más luz que la de las lámparas que arden en ella continuamente.

Cuando San José y su augusta Esposa se retiraron a ella, esta gruta era probablemente una especie de establo público, destinado a servir de abrigo a hombres y animales.

Desde el nacimiento del Salvador, es este lugar objeto especial de la veneración universal.

En vano buscaríamos hoy en Belén el feliz pesebre que recibió al divino Niño. Hace doce siglos que no se encuentra en aquellas comarcas, pues buscó asilo en Roma, en la radiante iglesia de Santa María la Mayor, que se yergue como una reina en el monte Esquilino. Y en la noche de Navidad se agolpa una multitud inmensa en la Basílica, resplandeciente de oro y mármoles, para ver el humilde pesebre, llevado en hombros por los ministros sagrados como nueva arca de la alianza.

Crònica de Sports

FUTBOL

EL PARTIT DE DIUMENGE

Fou senzillament un èxit per la «Congregació Mariana», no solament pel resultat brillant de 4 a 1 que obtengueren els jugadors sollerics, sinó més encara per la confirmació plena que davant la nombrosíssima concurrència que omplia el camp pogueren treure de que, una vegada el camp tancat, el públic de Sóller sap correspondre als esforços que es fan per ell, i de que segueix ajudant amb el mateix entusiasme al millor èxit de la empresa. El públic no baixava de mil cinc cèntes persones, i a Sóller ja no se pot demanar gaire més.

L'aspecte del camp era brillantíssim, les llotges (palcos) i les dues fileres de seients de cada banda del camp, tot estava atapit, quedant hi encara molta gent dreta. El bell sexe abundava una cosa de no dir, per tot arreu se veien cares guapes; en quant a joves se pot assegurar que hi havia lo millor de Sóller, i en parlar-se de lo millor de Sóller en aquest punt... *non te digo nada, niño...*

La llotja del centre, adornada amb gust, l'ocupà l'Ilm. senyor Bisbe de Mallorca, que rebé els homenatges de la concurrència al entrar, essent també complimentat pels jugadors d'ambdós estols. A lloc preferent també vérem les autoritats locals i funcionaris públics de més significació.

El decapvespre fou clar i fresquet, lo millor que pot esperar-se per aquest temps; al començament lluïa el sol esplendorós i sense boires. El camp estava prou bé en quant al pis.

Marià Sportiu 4
L'Espurna 1

Passava ja un poc de les dues i mitja quan s'alinearen els estols a les ordres d'En Miquel Puig, el referèe de casa, El *Marià Sportiu* se presentà tal com l'anunciàrem, i *L'Espurna* amb varies modificacions.

Entre els capitans Puig i Salom se

camviaren els rams de flors de rúbrica en partits amistosos, i tot seguit començà la lluita.

Correspon treure als blaus-vermells de *L'Espurna* qui de la seguida arriben fins a l'àrea de defenses, sense passar d'aquí. Prenen la pilota els de Sòller qui la duen a l'enfront, tirant-se quantre *L'Espurna* dos *corners* casi seguits, sens conseqüències. Anotam dos bons xuts quantre els mateixos, un d'En Garau Pajarón i l'altre d'En Vicens que retorna En Borràs, jugador que s'havia posat de tot d'una a la porta fins que arribà En Morey, qui havia d'exercir de porter, amb un vestit tot blanc que li venia casi tan gros com la porta mateixa. Se produeix el primer *kik* vers *L'Espurna*.

Ocupa En Borràs el seu lloc de davant centre, iniciant-se una bella arranca da dels *esburners*, coronada amb un xut altíssim quantre un avió que justament no passava. Després d'uns quants minuts de domini altern de lluitament per les línies mitjes se fa En Vicens amb la pilota i efectuat una sèrie d'afortunats *dribblings*, passa en En Puig, qui d'un xut fluxet i no gaire col·locat obté el primer goal del decapvespre.

Centrada la pilota ataquen de bell nou els «marians» anant la jugada a *Kik*. Anotam a continuació un xut alt i un *offside* dels mateixos.

En breu reacció de *L'Espurna* se produeix un *goal kik*, tornant desseguida el domini als sòllers, i l'arremesa dels quals va a *corner*, puix els defenses *esburners* ailunyen així com poden. El treu En Marqués J, amb la seva precisió acostumada, falla un cap a un jugador tornant la pilota an En Marqués qui, centrant ràpid de bell nou, remet an els peus mateixos d'En Puig, qui amb tota facilitat remata marcant el segon *goal*.

Persisteix el domini dels *marians*, anotant-se un quart *corner* i dos *kiks* quantre *L'Espurna*, una intervenció molt acertada d'En Garau interceptant un avanç perillós dels blaus vermells, i finalment un centre oportú d'En Marqués que recullix En Puig, marcant el tercer *goal* d'un xut fort i ben col·locat, que no li vale, allargades.

Tot seguit el porter de *L'Espurna* se despenja amb una sèrie de *plongeons* a qual més inoportuns, qualcún per aturar pilotes que anaven a *kik* a dos metres de *goal*. D'una d'aquestes estirades feta en plena *melée* al costat de la porta en surt el jove porter seriament lesionat, lo qual no l'impedeix de saludar amb un altre *plungeon* una pilota que anava fora. Durant aquest temps se fa aplaudir la bona tasca d'En Borràs, el factòtum del *team*, qui dirigeix la defensiva, haguent canviat el seu lloc amb el mig-centre. Acaba el primer temps amb uns quants minuts de domini altern, destacant-se una bona entrada d'En Garau i un decidit avanç de *L'Espurna* que acaba a *goal-kik*. Fineix el primer temps havent-se anotat quantre *L'Espurna* 3 goals, 8 kiks i 4 *corners*; quantre el *Marià* 3 kiks.

El segon temps resulta bastant més igualat, havent-se produït entre els jugadors forasters alguns canvis i passat definitivament a porter En Borràs, que, a la compta, és el porter de bon-de-veres. La ofensiva dels sòllers afluixà bastant, imposant a moments el seu domini els de *L'Espurna*, qui en aquest segon temps jugaren amb molt més acert. Els seus davanters jugaren amb cert ímpetu i coratge, fent-se aplaudir i donant lloc a que En Marqués, el porter del *Marià*, intervengués per tres vegades. També en varies parades i sortides se feu aplaudir el porter de *L'Espurna*.

Els goals marcats en aquest temps foren un per banda; En Puig en marcà un pel *Marià Sportiu*, després d'una sèrie de *dribblings* rapidíssims i admirables, En Salom, interior esquerra de *L'Espurna*, marcà el seu *goal* d'honor d'una parriscuda jugada, dos minuts abans d'acabar el partit.

Durant aquest segon temps anotaren quantre el *Marià* 1 goal, 2 *corners*, i 2 kiks. Quantre *L'Espurna* 1 goal, 7 kiks i 3 *corners*.

Acabà el partit ja entradeta de fosca, guanyant el *Marià* per 4 a 1.

Els ciutadans se presentaren bastant fluxets; en camvi el nostre *Marià Sportiu* conserva la mateixa potència d'ara fa tres mesos a pesar de canvis i d'ausències, havent millorat inclús de conjunt. La línia mitja que era l'incògnita del *team* donà un resultat magnífic: del tercet Garau, Velasco, Fullana, poden esperar-se molt bones actuacions; esperam veure-los afirmar-se definitivament com a titulars en el partit que se jugarà a Alaró el 30 del corrent. Els defenses compliren; quan s'entenguin un poc més, producte de les vegades que juguïn junts, no entrant tots dos a la vegada, constituiràn una parella difícil de burlar. El porter, amb molt bona forma. A la davantera tots prou bé, segurs, àgils, afanyosos i poquet individuals.

De *L'Espurna* se distingiren En Borràs tot el partit i En Tomàs i En Salom a la segona part.

NOVES

Per demà hi ha anunciat un partit d'entrenament, en el qual figuraràn la majoria de seleccionats entre dos *teams* de casa, constituïts en la següent forma:

Marqués—Gay, Colom—Mayol P., Benassar, Mayol G. — Martorell, Borràs, Bauzá, Mayol B., Frontera.

Pizá—Mas, Reynés—Garau, Velasco, Fullana—Marqués J., Mayol J., Puig, Torres, Casellas.

Començarà a les dues i mitja. La entrada serà a 10 cèntims.

Pel dia 26, segona festa de Nadal, s'ha concertat un partit entre el *Marià Sportiu* i la *Unió Sportiva de Santa Catalina*, *team* ciutadà que està cridant la atenció i que, de venir complet, és d'esperar que donarà molt de joc. Regiràn els preus mateixos de diumenge.

El diumenge, 30, si no hi ha inconvenient, sortirà de Sòller el *Marià Sportiu* per primera vegada, per tornar a l'*Alaró C. M.* la visita que pel Setembre li feu. D'aquest partit sí que podem assegurar que serà interessant de bon de veres.

El 6 de Gener celebrarà festa la «Congregació», i probablement se commemorarà també amb un partit quantre gent de fora casa. Dissabte qui vé ja donarem més detalls.

REFLY

CICLO DE CONFERENCIAS DE LA «A. PER LA C. DE M.»

HISTORIA DE LA NOSTRA LLENGUA

CONFERENCIA POR D. GUILLERMO COLOM

Ante una selecta y bastante numerosa concurrencia, en la que tuvo el bello sexo nutrida y distinguida representación, dió anoche principio el ciclo de conferencias organizado por la Delegación en Sòller de la «Asociación per la Cultura de Mallorca».

Tuvo lugar a las ocho y media de la noche, en el casino «La Unión», cuyo local ha cedido galantemente esta sociedad para que en él puedan darse estas conferencias.

A poco más de la hora anunciada dió comienzo el acto, que resultó lucidísimo sobre toda ponderación, ocupando la presidencia, junto con el distinguido conferenciante nuestro colaborador y poeta don Guillermo Colom, el Presidente de la Junta Central de la «Asociación», D. Elviro Sans, y el de la sociedad «La Unión», D. Pedro A. Alcover.

Dada la belleza y erudición del trabajo del Sr. Colom no podemos resistir a la tentación de reproducirlo íntegramente, con el fin de que puedan apreciarlo y deleitarse en su lectura aquellos de nuestros lectores que no pudieron asistir al cultural acto que reseñamos. Dijo así el disertante:

Senyores i senyors:

Com a President de la Delegació de Sòller de la «Asociació per la Cultura de Mallorca», tenc l'honor... i l'aadacia de presentar-me avui aquí, amables consocios; mes si això no justificàs prou la meua actuació, en tendria prou i massa amb un sol títol: el de sòller, germà vostre de sang, qui no cerca més ni ambiciona altra glòria que la cultura i engrandiment de la seva Pàtria.

Abans de res, les gràcies més cordials per l'assistència de les dignes Autoritats, d'aquest poble, per la de mon estimat company de causa, l'erudit i cultíssim escriptor i President de la Comissió Directiva central N' Elvir Sans i Rosselló qui amb sa presència avala un cop més aquest acte per la de públic tan se'ecte, especialment senyores i senyoretetes, qui amb son amable concurs a brillanten i decoren aquesta festa de cultura.

Gràcies també a n' aquesta antiga i digna Societat de Sòller a on avui, tan generosament per part d'ella, nos reunim, per les moltes facilitats que ha donades per la celebració d'aquest curs de conferències.

En nom de Sòller i propi le hi agraim de tot cor.

Explicar l'objecte d'aquest cicle de conferències que avui començam seria cosa fútil i vana. Ademés, a l'entrar de plé i explícitament en el programa de l'Associació, són aquestes tasques culturals element indispen-

sable en la vida dels pobles i a n' el nostre, tan abastat de benestars materials, no volem que hi manqui res de lo qui fa la vida del esperit. No solament de pa viu l'home, di gué Jesu-Crist. I nosaltres, fills de Sòller, qui tant hem hagut de lluitar en terra externa per aquest pa material de la vida, dolç repos nos ha d'esser ara assegurar-nos a l'ombra de la nostra terra pròpia per escoltar els batecs del seu cor en la seva història, en el seu art, i en la seva llengua.

Anam a tractar fets rigurosament històrics i científics, i com a tals controlables, sense que el panegric de la nostra Llengua impliqui la més mínima indiferència, per cap altra, i molt menys encara per la castellana. Prerrogativa de Llengua tenen una i altra, filològicament considerades, i una i altra son filles predilectes i glorioses de la gran Llengua llatina. Objecte d'una altra no menys interessant conferència pot esse rprecisament l'història de la Llengua castellana Avui comeng per la nostra, senzillament perque és la nostra». Aquesta és la raó suprema no sols per fer d'ella l'història amb tot legitímit dret de prelación, sino per dar-li a tota hora el primer lloc dins el nostre cor. «La nostra llengua no és ni més ni menys important que les altres del món, diu molt-bé Martínez Ferrando; és simplement la nostra Llengua. Aquesta és la realitat, l'únic fet que 'ns interessa. La nostra mare, més sàbia o més inculta, és sobre totes les altres, la nostra mare i mai renegarem d'ella.

»Admiradors fervents dels altres idiomes de gran extensió geogràfica, nosaltres varem néixer amb el nostre i morirem amb ell en els llavis. Parlar-lo ne és un crit de guerra: és l'esclat del cor en una font de dolçors; és l'agre-dolça recordança del passat; és en el país extrany l'imatge de la terra nadiua qui mig-riu amorosamente».

I afegeix: «No oblidem l'altre fet: parlar la nostra Llengua és esser nosaltres. Podrem fer us d'altres idiomes en la vida, segons les circumstàncies, però el nostre romandrà sempre al nostre cor. A pesar nostre. Tant sí volem com no».

Davant paraules tan convincentes, desveladores per si soles de la nostra inconsciència, podríem, en justícia, estar més temps sense sobre l'origen, obscur o gloriós, de la nostra Llengua, estudiar la seva formació interessantíssima, llegir-la amb amor i aprendre-la d'escriure correctament? Qualque cosa definitiva s'ha fet enguany en aquest darrer respecte, gràcies a l'amor i bona voluntat d'una culta i distingida poeta sòllerica, qui ha mostrat i amb èxit de cada dia creixent amb tot rigor científic, l'ortografia de la nostra llengua a més d'una trentena de joves entusiastes coneixedores de tot lo nostre, en solament dos mesos. Gràcies a ella, aquestes joves fervoroses de la seva educació poden avui escriure sense

afronta la llengua que parlen. Perque, confessem ho, senyors, no és una afronta no sobre escriure la llengua que parlam cada dia?»

Del origen i formació d'aquesta llengua, es doncs, que 'ns falta parlar per completar aquest curs tan feligment duit a terme. I ho fas amb gust, aprofitant la primera de les conferències d'aquest cicle que avui tan brillantment s'inaugura. Comencem, doncs.

Entenem per Llengua, deixant-nos de definicions acadèmiques i anant al rigor científic, la totalitat de paraules i de combinacions usades per un poble amb designi expressiu o comunicatiu, o sia el llenguatge articulat, l'únic qui cau dins el camp de la Lingüística, excluint tots els altres medis que té l'home d'expressar les seves múltiples sensacions, com són les senyes i el llenguatge inarticulat en general. Lo mateix que les plantes, lo mateix que l'home, la Llengua—com a qualque cosa humana que és sempre al cap d'avall,—és qualque cosa també viva, que mor si es deixa de parlar, i si continua parlant-se, se transforma, segmentant-se en tants d'organismes com sien els medis que pel seu desplegament trobi propis. Així el llatí, al sucumbir Roma i formar-se les distintes Nacionalitats de l'Edat Mitja, se transformà en les actuals llengües romàniques, de les quals una és la nostra.

Aquesta transformació constant d'una llengua; aquest fluir i refluir continuat de la seva sava, qui tanta vitalitat acusa; aquesta continua evolució, no solament és causa de la naixensa de nous llenguatges sino que dificulta extraordinàriament el conèixer les formes antigues de les modernes en una mateixa llengua. Així nosaltres, mallorquins del segle XX, llegim no sense dificultats a Ramón Lull, mallorquí del segle XIII. Per efecte d'aquesta activa biologia del llenguatge, en una mateixa època i tot podem afirmar que, estrictament, no hi ha dues persones que tenguin el mateix vocabulari, la mateixa gramàtica ni la mateixa pronunciació. El llenguatge humà no és més que una suma de llenguatges individuals i cadascún d'ells influeix damunt tots els altres que se li relacionen.

Ara bé: si una determinada variació és admesa dins una llengua per un estament social o professional—per una *casta*—llavors neix un argot tònic o hermètic, una llengua religiosa, de treball, de sport, de germania, variacions que no deixen d'influir en el llenguatge comic. Així els foot ballistes, i fins els lladres mateixos de Serra Morena tenen el seu llenguatge. I si la variació és admesa per un acoblament geogràfic, per una comunitat que els accidents naturals separen dels veïnats, llavors neix una varietat dialectal propiament dita. Així a Mallorca, on tenim la mar qui naturalment mos separa de Catalunya, parlam no el català estricte, sino una varietat dialectal del català.

Segueix l'evolució, i quan dos dialectes queden tan diferenciats que son gairebé incomprendibles l'un a l'altre, llavors s'es rompuda l'unitat de la llengua, i n'hi a tantes com dialectes hi havia. Així succeï amb el català i el provençal. Primitivament formaven part tots dos de la gran Llengua d'Oc; però a la desmembració del Imperi de Carlemany, i quant el comtat català rompé els seus llaços polítics amb França, ja no hi hagué una sola Llengua d'Oc, sino que ella engendrà, entre altres, la provençal, de caràcter literari, i la catalana, de tendència pràctica i caràcter popular. Se rompé l'unitat de la llengua primitiva.

Aquestes conceptes de *argot*, *dialecte*, i *llengua* i les seves evolucions faran que sapiguem distingir, ademés, entre *llengua parlada* i *llengua escrita*, *llengua popular* i *llengua literària*. Es evident que en la llengua popular ens contenterem en que se mos entengui tenguent-ne prou amb el dialecte. En camvi, en la literària, qui sempre aspira com a tal a la realització de la bellesa com al seu últim fi, haurem d'apellar per ben escriure-la a l'edat clàssica, als sigles XIII i XIV, a la gran època de Ramón Lull i del Rei En Jaume, per la senzilla raó de que havent estat dos sigles sense escriure la nostra Llengua, desde molt abans del Decret de Nova Planta de Felip V, havent-la així empobrida i casi aniquillada, de no usar-la, ara per escriure-la literàriament no podem de cap manera contentar-nos just amb el lèxic, o sia amb els termes, del vocabulari actual. Necessitam retrocedir i anar als models clàssics. Com en totes les llengües del món.

Entesos aquestes conceptes generals, anem ara a explicar la formació concreta de les nostres tres llengües ibèriques peninsulars, tot establint sa divisòria, ficant-nos especialment en l'origen i formació de la nostra.

Els restes de les primitives llengües ibèriques, les influències dels pobles invasors de

ASSOCIACIÓ PER LA CULTURA DE MALLORCA DELEGACIÓ DE SÓLLER

Les Juntes Directives de la societat «La Unió» i d'aquesta Delegació conviden als seus socis respectius, ses famílies i amics a la conferència que donarà el dividend de la setmana entrant, dia 28 del corrent, en el domicili de la primera, carrer del Príncep, 14. el llicenciat en Ciències i catedràtic de l'Institut de Tarragona D. Bartomeu Darder, qui desenvoluparà el tema «Importància pràctica dels coneixements geològics».

l' Espanya (fenícia, grecs, cartaginesos, romans, bàrbar i jueus), la corrupció del llatí modificat distintament segons els elements que amb ell roguen en les varies regions del antic Imperi Romà, donà per conseqüència que, entrada la Edat-Mitja, qu'és el principi de la diversitat, apareguessen, amb les noves nacionalitats, noves llengües, dibuixades ja confusament en els darrers anys de l'Imperi.

L'Invasió àrabe rompé en Espanya l'unió del reïne visigòtic, i al aixecar-se en armes els cristians se formaren tres grans faixes corresponents als distints nuclis de resistència. L'Espanya oriental, a on nasqué, a l'ombra de la corona comtal de Barcelona, el romang català; l'Espanya central, qui donà lloc al romang castellà, i l'occidental que vé nelxer en les darreres ramificacions de les muntanyes cantàbriques la llengua gallega. Aquestes foren les tres llengües que, lentament i amb dolorosa gestació, se formaren amb diferències majors de cada dia fins a arribar a sa completa divisòria, allà pels sigles XII i XIII, llengües que adquiriren vida pròpia i independent entroncant-se com a tals sobre la serie de formes dialectals, filles unes i altres de la mateixa mare: la gran llengua llatina, alletades totes elles en els pits de la cultura llatina eclesiàstica, encara que presentin entre si diferències marcadíssimes i dins la mateixa llengua s'hi notin singulars variacions dialectals, com la mallorquina dins el romang català.

(Acabarà en el pròxim número).

Terminada la conferència, que el auditorio había escuchado con religioso silencio, resonó en la sala una fuerte ovación, recibiendo el Sr. Colom múltiples felicitaciones por el bello trabajo a que acababa de dar lectura.

Seguidamente se anunció que la segunda conferencia la dará, en el mismo local, el viernes de la semana próxima, día 28 del corriente, el licenciado en ciencias y catedrático del Instituto de Tarragona don Bartolomé Darder, quien disertará sobre la «Importància pràctica dels coneixements geològics».

Y antes de terminar esta reseña queremos hacer una indicación a la comisión organizadora de este cursillo de conferencias.

Como estamos tan sedientos de expansiones del espíritu, al ver anoche congregado en la sala de «La Unió» a un público tan selecto y numeroso, se nos ocurrió la idea de que, una vez terminadas las conferencias, se podría organizar un poco de música no faltando en esta ciudad buenos elementos que ya es sabido son siempre los primeros en responder cuando, para esta clase de actos, se les pide su cooperación.

¿Gusta la idea? Pues, manos a la obra, y... hasta el viernes próximo.

X.

Crónica Local

El SÓLLER desea a sus lectores, anunciantes y suscriptores, unas felices fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

En la sesión del Ayuntamiento celebrada el miércoles de esta semana, se dió cuenta de un telegrama del Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia mediante el cual manifestaba no haber acordado el Juez de Instrucción del Distrito de la Lonja la suspensión de empleo y sueldo del Secretario D. Guillermo Marqués Coll, por cuyo motivo ordenó dejar sin efecto la orden dada el día 11 del actual. En virtud de esta comunicación telegráfica, quedó repuesto en su cargo el mencionado Secretario, cesando por consiguiente en

las funciones que ejercía con carácter accidental D. Juan Marqués Arbona, a quien se dió las gracias por los trabajos prestados desinteresadamente, según el mismo dejó expresado al serle ofrecida la correspondiente remuneración.

Con motivo de haber cesado en el cargo de Secretario accidental del Ayuntamiento D. Juan Marqués Arbona, ha se encargado nuevamente de la dirección de este semanario y de la del establecimiento tipográfico dónde se imprime.

Por la Audiencia de esta provincia se ha procedido a la renovación de los cargos de justicia municipal que vacan reglamentariamente.

Para cubrir las vacantes de esta ciudad han sido nombrados: Juez, D. Ramón Escalés Deyá, y Suplente, D. Antonio Colom Casanovas.

Por la distinción de que han sido objeto estos distinguidos y apreciados amigos nuestros enviámosles sincera enhorabuena, al propio tiempo que les deseamos el mayor acierto en el desempeño del delicado cargo que se les ha sido conferido para durante el cuatrienio de 1925 a 1929.

En breve empezará a publicarse en esta isla una nueva revista gráfica mensual. Se titulará *Majórica* y estará editada por el propietario de este semanario.

«El carácter de *Majórica*—dice una circular que ha sido repartida—será de información gráfica, social y cultural, su presentación esmerada y de fondo moral y práctico. La empresa de *Majórica* aspira a elevar con su publicación el nombre de Mallorca al más alto nivel en el mundo de las letras.»

Sabemos que la empresa cuenta con buen número de redactores y colaboradores, y que su deseo es presentar a los lectores una revista de carácter insular, en la cual se reflejen todas las palpitaciones de la región.

Forman parte de la redacción unos cuantos escritores de cerebro esclarecido, artistas de la paleta y de la pluma, cuya so la aspiración es la de «hacer patria».

Nosotros auguramos —y «s éste nuestro más vivo deseo—que la nueva revista mallorquina ha de obtener el mejor éxito.

El Ayuntamiento de esta ciudad, en la sesión celebrada el miércoles, día 19 de los corrientes, previa la lectura de una comunicación de la Delegada en Sóller de la «Associació per la Cultura de Mallorca» solicitando el apoyo moral de la Corporación para los Juegos Florales que deben celebrarse en el mes de Mayo, acordó patrocinar dicha fiesta y conceder la Flor Natural, primer premio de estos certámenes de la poesía y la belleza.

Al mismo tiempo y a propuesta del señor Alcalde se acordó cursar un oficio a la «Associació per la Cultura de Mallorca» agradeciéndole a dicha entidad la resolución de que en el año próximo se celebren en esta ciudad los Juegos Florales de Mallorca, que tanto enaltecerá el nombre ya conocido de Sóller en el mundo de las letras.

Los mentados acuerdos de nuestra Corporación municipal son dignos de todo aplauso, ya que ellos demuestran el deseo de nuestros ediles de que la cultura sea la característica de su actuación. Reciban por ello nuestra más cordial felicitación los componentes consistoriales y prosigan sin desmayo por el camino emprendido.

GRAN HOTEL RESTAURANT DE LA ESTACIÓ

Nochebuena de 1923

Grandes comidas a la carta y a cubiertos para después de la Misa del Gallo.

El lunes este restaurant permanecerá abierto durante toda la noche.

PAVO TRUFÉ :: LECHONA :: TORDOS :: CHAMPAGNE :: ETC.

Después de haber limpiado fondos en el dique de Barcelona, el jueves llegó a Palma y esta mañana a nuestro puerto el vapor «María Mercedes», siendo portador de varios efectos.

Dicho buque saldrá nuevamente para Barcelona y Cete mañana, domingo, por la noche, para cuyo viaje se le está embarcando abundante carga, entre ella higos pasos y naranjas y limones en cajas y a granel.

Según notifica la prensa de Palma, circulan insistentes rumores de que el Capitán General de esta región no ha aprobado la sentencia absolutoria dictada por el Consejo de Guerra celebrado en esta ciudad, últimamente, contra los cuatro individuos del Cuerpo de Carabineros procesados como presuntos autores del delito de asesinato en la persona del vecino de Fornalutx Juan Ginestra (a) Marqués.

En su consecuencia la causa ha sido remitida al Supremo de Guerra y Marina.

Con objeto de poder publicar al día las sesiones del Ayuntamiento, suprimimos en nuestro número pasado, y en el presente volvemos a hacer lo propio, la página destinada a «Ecos Regionales».

Esperamos que nuestros lectores nos dispensarán la referida sustitución, cuyo fin principal es el de conceder preferencia en nuestras informaciones a los asuntos locales sobre los regionales, cosa que de antemano sabemos son muchos nuestros paisanos, así presentes como ausentes, que nos han de aplaudir.

La semana que fine hoy sí que puede decirse ha sido realmente invernal. Después de la nevada de que ya tienen nuestros lectores noticia, despejóse el cielo y sucedieron días claros y de buen sol; pero no tardó en desencadenarse fuerte vendaval, un verdadero huracán, reinando durante algunos días vientos muy fríos del N. y N. O. que obligaron a permanecer en sus casas a los que no tenían una necesidad muy imperiosa de estar fuera y a arrojarse bien a los que forzosamente debían salir.

Y menos mal que el frío de estos días ha sido seco, del que creemos todos muy saludable y por esto se sufre *con gusto* y hasta —tal vez por lo raro que suele ser entre nosotros— se le tributan elogios.

En el mar, como no podía menos de suceder, estos vientos huracanados han desencadenado un horroroso temporal, y como el fuerte oleaje llegaba con furia a nuestras costas y era por lo mismo imponente la resaca que se producía en todo el largo de esta costa, la entrada de buques en nuestro puerto era peligrosísima.

Esto no obstante, el vapor de esta matrícula «María Mercedes» ha venido de Palma, y capeando de un modo admirable el temporal, bajo cuyas encrespadas olas desaparecía por momentos, ha llegado felizmente, entrando seguro y majestuoso en el puerto, con lo cual han quedado bien de manifiesto la serenidad, inteligencia y pericia del nuevo capitán, Sr. D. Gabriel Garcías.

Por estas dotes hemos de felicitarle sinceramente, y lo mismo a los demás tripulantes que le secundan; sin embargo, nos

permitimos aconsejarle que en casos semejantes es preferible no exponerse, máxime estando anclado el buque en un puerto tan seguro como el de Palma, y aguardar para la salida a que la tempestad haya amainado.

Hoy es el día señalado para el magno acontecimiento nacional, con el que quedan favorecidos algunos y desilusionados muchísimos, no solamente españoles sino extranjeros también, cuyo número va siendo de año en año mayor. A medida que se ha ido acercando la fecha del sorteo ha ido aumentando paulatinamente el entusiasmo que semanas atrás dijimos era escaso, como anualmente suele acontecer.

Todos los billetes que han llegado a esta ciudad, ya sea por conducto de los establecimientos bancarios ya por particulares, han sido adquiridos rápidamente y revendidos en pequeñas participaciones, siendo casi imposible en estos pasados días adquirir la menor interesencia.

Mas, hasta la hora en que escribimos, no sabemos que la suerte haya favorecido a ninguno de nuestros paisanos.

Por la prensa palmesana de esta tarde sabemos que el premio gordo ha correspondido al número 18.398, despachado en Madrid; el segundo, al número 33.006, despachado en Lérida, Huesca y Alicante; el tercero, al 11.637, despachado en Madrid; el cuarto, al número 28.496, despachado en Madrid; el quinto, al 40.340; el sexto, al 41.749; el séptimo, al 15.457 y el octavo al 5.274.

Y nada más. En nuestra próxima edición veremos de publicar una lista más detallada, para que llegue a conocimiento de todos nuestros lectores.

Mañana, domingo, a las doce del día, tendrá lugar, en el zaguán de la Casa Consistorial, la rifa de cuatro pavos, cuyo producto líquido es para el Hospital de esta ciudad.

El Alcalde, D. Jaime Arbona, y el Rector, D. Rafael Sitjar, presenciarán el acto del sorteo.

Como es sabido, dichos pavos constituyen cuatro lotes, de uno para cada uno.

Según noticias, casi todos los billetes han sido despachados, de lo que, dado el fin benéfico a que su producto va destinado, nos alegramos infinito. En nuestro próximo número publicaremos la relación de los números premiados.

En nuestro número anterior, al dar cuenta de la Junta General extraordinaria celebrada por la sociedad «La Unió», dijimos que se había dado un voto de confianza al señor Presidente de dicha sociedad, nuestro amigo D. Pedro A. Alcover Pons, para resolver la forma cómo puede cancelarse el déficit de aquélla; cuyo voto de confianza fué concedido no sólo al señor Presidente sino que también a todos los demás vocales de la Junta Directiva.

Valga la rectificación.

Almendros

Ofrece al público gran cantidad de estos árboles, de buen tamaño, propios para el trasplante, y a precios económicos,

Bartolomé Alcover

58, Calle del Mar, Sóller.

Notas de Sociedad

BODAS

El lunes de la presente semana, día 17 del que cursa, se unieron con el santo lazo del matrimonio el rico propietario D. Bartolomé Arbona y Vicens y la simpática y bondadosa señorita Mariana Serra y Pastor.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la capilla de la Purísima, de esta iglesia parroquial, a las cinco de la tarde.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegante y valioso traje de seda blanco y cubría su cabeza níveo velo y corona de azahar.

Fueron padrinos: por parte del novio, su señora madre D.^a Margarita Vicens y Bernat y su hermano D. Guillermo Arbona; y por parte de la novia sus señores padres, el reputado médico de la localidad D. Pedro Serra Cañellas y D.^a Trinidad Pastor y Borrás.

Terminada la ceremonia religiosa se dirigieron en automóvil a casa del padre de la contrayente, en donde se obsequió a los concurrentes al acto con espléndido lunch servido por el Restaurant del Ferrocarril de Sóller.

Los noveles esposos, —a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado— salieron el mismo día en viaje de bodas.

Sea para los nuevos desposados y respectivas familias nuestra sincera felicitación.

El jueves de esta semana, en el altar mayor de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (ex-convento de Franciscanos), a las ocho y media de la mañana, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita Antonia Arbona Colom y el distinguido joven Ingeniero industrial D. Miguel Garau Massanet.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvd. Sr. D. Salvador Galmés, Notario eclesiástico de esta Diócesis, y fueron testigos D. Cristóbal Pizá Simonet, D. Juan Moll Carrió, D. Antonio Rullán Colom y D. José Mora Borrás.

Después de la religiosa ceremonia los noveles esposos y demás familiares asistentes al acto dirigieron al Restaurant del Ferrocarril, donde les fué servido espléndido desayuno.

Más tarde, en automóvil, salió la gentil pareja en viaje de novios por el interior de la isla.

Deseamos a los nuevos cónyuges cumplida y perdurable dicha.

BIENVENIDA

Hemos tenido el gusto de saludar, de regreso de su viaje a Francia, en cuyas clínicas de París y Marsella acaba de completar sus estudios de Medicina, a nuestro particular amigo D. Miguel Arbona Colom.

Según nos ha manifestado, tan pronto como tenga en su poder los aparatos sanitarios que necesita para ejercer su profesión, ofrecerá sus servicios al público, habiendo señalado para ello la fecha del 10 del próximo Enero.

Piensa dedicarse, además de a la Medicina en general, a las enfermedades de las vías urinarias y especiales de la mujer, habiendo señalado las horas de 9 a 10 para celebrar consultas en su propio domicilio, y las restantes para visitar a los enfermos en los suyos respectivos.

Sea bienvenido, y deseámosle gran acierto en el desempeño de su delicado sacerdocio.

DE VIAJE

El lunes de esta semana salió para Madrid el Director-Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Jerónimo Estades Llabrés.

Según noticias, su viaje a la Corte es motivado por asuntos del ferrocarril.

Deseamos que sus gestiones sean provechosas para la mencionada compañía y a él que tenga un feliz viaje y pronto regreso.

Vida Religiosa

A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 23.—*Promulgació de la Bul·la de la Santa Creuada.*—A les set i mitja, Comunió general per les Filles de Maria. A les nou i mitja, Hores menors i l'Ofici, amb sermó que farà el Rvd. Sr. don Rafel Sitjar, Arxiprest. —Capvespre, explicació de Catecisme i l'exercici mensual propi de les Filles de la Puríssima; horabaixa, Vespres, Completes, rosari i sermó doctrinal.

Dilluns, dia 24.—*Vigília de Nadal. De-juni amb abstinència pels qui no gosen del privilegi de la Santa Bul·la.* A les sis del matí, hi haurà Prima solemne i Ofici cantat. A les nou del vespre, Matines solemnes, cant de la Sibila, Missa del Gall i Laudes.

Dimars, dia 25.—*Festivitat del Naixement temporal de Jesucrist i festa de l'obreria del Misteri de Betlem.* A les nou i mitja, Hores menors i l'Ofici. Horabaixa, Vespres i tot seguit Completes en preparació de la festa de Nostra Senyora de l'Esperança; després hi haurà sermó del Misteri de Betlem que farà el Rvd. Sr. D. Antoni Caparó, i començament de la Novena al Minyonet Jesús, que seguirà tots els demés dies, i finalment hi haurà l'Aderació del Bon-Jesús de la Cova.

Dimecres, dia 26.—*Festa de Nostra Senyora de l'Esperança.* A les nou i mitja, Hores menors i l'Ofici, amb música, i sermó que farà el Rvd. Sr. D. Antoni Caparó. Horabaixa, Vespres i Completes, i se continuarà la Novena de Betlem.

Diumenge, dia 30.—Comencen les Coranta Hores, dedicades al Dolcíssim Nom de Jesús, a intenció d'una devota persona.

A l'església del Convent

Demà, diumenge, dia 23.—Horabaixa, a les quatre menys quart, se farà la funció acostumada a honra de los SS. CC.

Dia 24.—A les nou i mitja de la nit, se començarà les Matines, cantant-se després la Sibila i honrant se a l'Infant Jesús amb devots cànctics. Tot seguit hi haurà l'Ofici, dins el qual se donarà la Comunió.

Dia 25.—Al matí, a les sis, començarà un torn de misses, fent-se en la darrera, que serà a les vuit, l'exercici dels Tretze Dimars de Sant Antoni. Capvespre, a les quatre menys quart, se començarà un devot Octavari a honor del Nin Jesús, amb sermó i cànctics.

Dia 26.—Al matí, a les vuit, Ofici. Capvespre, a les cinc i mitja, exercici solemne del Octavari, amb cànctics al Nin Jesús, que se continuarà el dies successius, a la mateixa hora.

A l'església de les Monges Escolàpies

Dilluns, dia 24.—A les dotze de la nit se commemorarà la festa del Naixement del Senyor. Se cantarà un Te-Deum i Missa solemne; les altres dues Misses seran resades; donant-se la comunió als faels. Les portes de l'església se tancaràn a les dotze.

Dia 25.—A la tarde, a les quatre i mitja, se practicarà l'exercici propi del dia, consagrat al Bon Jesús de Praga, i se li cantarà un Te-Deum en acció de gràcies per un benefici que de Ell ha rebut una persona.

Al Oratori de les Germanes de la Caritat

Dimecres, dia 26.—*Segona festa de Nadal.* Capvespre, a les quatre, hi haurà un devot exercici dedicat al Minyonet Jesús. Se cantarà, además, la Sibila i després se farà l'adoració del Minyonet Jesús.

A l'església de Biniraix

Dissabte, dia 22.—*Festa a la Immaculada.* Completes solemnes després del rosari.

Diumenge, dia 23. A les set, Missa de Comunió general; a las deu, Tercia i Ofici, amb sermó que farà el Rvd. Sr. D. Andreu Rado, Vicari del Port de Sóller.

Capvespre, a les tres i mitja, hi haurà un solemne exercici, amb sermó a càrrec del señor Caparó, Te-Deum i besamans a l'Immaculada Concepció.

Confiteria "La Confianza," DE JOSÈ BORRÁS Calle de la Luna, n.º 7. — Sóller

A todo cliente que compre en este establecimiento por valor de 250 pesetas, se le regalará un número con opción al sorteo de una artística y lujosa cesta de biscochos.

El sorteo tendrá lugar el día 17 de Enero de 1904.

Los billetes caducan el 30 de Mayo de 1924.

Notas

Se han puesto en venta unos solares frente a la fábrica del gas, a plazos y al contado. Darán razón: Calle del Mar núm. 174, Sóller.

Se vende:

Espléndidas jaulas para la cria de conejos. Una incubadora para 80 huevos. Casillas y parques para la cria de polluelos. Razón: Calle de Bauzá, n.º 12, Sóller.

Periódicos infantiles

Se venen en l'establiment d'En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents: Escrits en castellà: *Colorin, Titi i Pírrhol.* Escrits en català: *En Patufet.*



El Hogar Dichoso

NADA es más enternecedor que el aspecto desolado de un hogar sin niños.

Miles y más miles de mujeres han recibido la bendición de hijos sanos y felices, gracias al Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham

Si Ud. se siente quebrantada y enfermiza, sufre dolores de cintura y su flujo es irregular—no se acongoje de su infortunio— simplemente tome el Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham y encontrará el camino recto hacia la salud completa.

Se Vende en Todas Las Farmacias.

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO. LYNN, MASS.



Debilidad general
"Estuve débil durante años. Tomé varias medicinas antes de que me recomendaran el Compuesto. Este me hizo mucho bien y ahora tengo dos niños."

Mrs. Jane Leslie, Zion Hill, Jamaica, B. W. I.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Diciembre.—Día 18.—Juan Nadal Atienza, hijo de Antonio y Antonia.
Día 18.—Miguel Calafat Coll, hijo de Miguel y Magdalena.
Día 20.—Francisco Arbona Castañer, hijo de Antonio y María.

MATRIMONIOS

Día 15.—Martin Morell Ripoll, con María Mónica Colomar Castañer, solteros.

DEFUNCIONES

Día 18.—Catalina Vicens Arbona, de 70 años, viuda, calle de San Cristóbal, núm. 8.

Bolsa de Barcelona

COTIZACIONES DE LA SEMANA (del día 17 al 22 Diciembre)

	Franco	Belgas	Dólaras	Libras
Lunes	40 70	35 40	7 65	33 48
Martes	40 50	35 30	7 65	33 50
Miércoles	40 20	35 30	7 66	33 51
Jueves	40 10	35 30	7 65	33 50
Viernes	39 50	34 90	7 65	33 38
Sábado	39 55	34 90	7 65	33 42

FERROCARRIL DE SOLLER

El día 30 del actual, a las once horas, tendrá lugar en las oficinas de esta Compañía, mediante acta notarial, con arreglo a lo estipulado en las escrituras de emisión el sorteo de las obligaciones Series A. y B. emitidas en 12 Julio de 1922 y en 20 Marzo de 1923, respectivamente, a cuyo acto pueden asistir los tenedores que lo tengan por conveniente.

Sóller 13 Diciembre de 1923.—Por el Ferrocarril de Sóller.—El Director Gerente J. Estades.

Le Printemps

Novedades Señora y aballero DE ANTONO M.^a FUSTER San Nicolás, 3 y 5—PALMA

Recibidas las novedades para temporada Otoño

	Pesetas
Dancinh Iacart, corte	15 00
RANET dibujo egipcio, corte	18 00
RETINA GRUESA NOVEDAD	7 00
Tricots seda surtido todos colores, a	19 50
Tricot superior todos colores	24 50
Gabardina lana corte	24 00
Gran surtido en artículos luto, Sedería, Lanería, Pañería, Telas blancas Especialidad en medias	

LE PRINTEMPS—S. Nicolás 3 y 5 La única en novedades, buena surtido y precios módicos.

A vendre

A vendre fonds de commerce, conviendrait admirablement pour la vente de produits d'Espagne, situé à Reims (Marne), emplacement unique Place principale, Bail de longue durée. Magasin construit à neuf.

Ecrire: Lafféteur, 4 Rue Voltaire—Bourges (Cher) France.

Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos emanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

Blanco y Negro

Revista ilustrada Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

En el Ayuntamiento

Sesión de día 5 de Diciembre

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Jaime Arbona Vila, y a la misma asistieron los señores concejales D. Guillermo Calvo, D. José M.^a Almagro, D. Cristóbal Eugenio, D. Antonio Tomás, D. Francisco Morell, D. Jaime Mayol, D. Damián Castañer, y D. Guillermo Cifre.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A D. Eugenio Miñarro, 550 ptas. por una cinta para la máquina de escribir y una goma, para servicio de estas oficinas municipales. A D. Nicolás Huguet 1275 ptas. por una cerradura y demás accesorios para cierre de la compuerta del punto donde se toma el agua de la fuente de S. Uyet.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento durante el mes anterior.

También fué aprobada la distribución de fondos del corriente mes.

Se dió lectura a una comunicación remitida por el señor Presidente de la Federación Patronal de Mallorca, que dice así: «Me complazco en remitir a Vd. copia adjunta de la instancia que esta Federación Patronal ha elevado al Directorio en súplica de que mantenga y amplíe el servicio de paquetes postales, y le agradeceré que si lo estima beneficioso para los intereses representados por esa Corporación de su digna presidencia, se sirva apoyarla ante el Directorio, rogándole que tenga a bien participármelo si así lo hiciera».

Una vez enterado al Ayuntamiento de dicho documento, teniendo en cuenta que el facilitar a un pueblo medios de transporte—y cuánto más módicos, rápidos y regulares sean, mejor—es darle medios para su expansión comercial, para la intensificación de su riqueza, para acrecentar su vitalidad económica, acordó adherirse a dicha solicitud, suplicando al Directorio que mantenga y amplíe el servicio de paquetes postales.

Se dió lectura a otra comunicación, remitida ésta por el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, que dice como sigue:

«En virtud de lo propuesto por la Junta municipal de sanidad y de acuerdo con la inspección provincial, se servirá usted llevar a la práctica con la mayor urgencia las medidas sanitarias que a continuación se expresan, procurando concertar su ejecución con el capítulo correspondiente del presupuesto de gastos de ese municipio:

1.º Se acepta en todas sus partes la propuesta respecto a la conducción de aguas potables y a la eliminación de los residuos, procurándose que la corriente aferente siga una distribución completamente distinta de la aferente y dando orden de prelación en la reforma a la captación y conducción del manantial S. Uyet, formándole un perímetro de protección y canalizándolo desde su origen y que en la construcción de los conductos de desagüe se empiece por las colectoras cubriendo el torrente y estableciendo un centro de depuración antes de verter los residuos al mar o a los campos. Todas las construcciones de la doble red deben ser impermeables.

2.º Debe resolver el Ayuntamiento la adopción de un plan de construcción de las obras de saneamiento hermanándolas con las disponibilidades del presupuesto y si en uno no cabe, verificándolo en varios.

3.º Una de las medidas sanitarias más indispensables es la construcción del Mercado, que sin demora y procurando orillar las dificultades se debe llevar enseguida a su realización; como también facilitar la construcción de una barriada de casas de obreros.

4.º El manantial de S. Olla se debe procurar aprovechar para abastecer parte de la población e impedirse que sus aguas sean impurificadas con residuos, y pro-

curar evitarse por todos los medios que se formen charcos en los torrentes.

Una vez que estas medidas estén realizadas, se servirá dar cuenta a la inspección provincial de Sanidad, a sus efectos.

Dios guarde a Vd. muchos años.—Palma 29 Noviembre de 1923.—Lorenzo Challier.»

La Corporación se dió por enterada. Se dió cuenta de la relación de las cantidades recaudadas en los Fielatos de consumos de esta ciudad durante el mes de Noviembre del corriente año de 1923, cuyo total, asciende a la suma de 13.496'75 ptas. Enterada la Corporación, resolvió aprobarla e ingresar dicha cantidad en las arcas municipales.

Dióse cuenta de no haberse producido ninguna reclamación, durante el plazo de efecto señalado, contra el acuerdo de este Ayuntamiento por el que se resolvió contratar en pública licitación, el arriendo de los derechos municipales impuestos sobre la ocupación de la vía pública y mataza de reses, aves y conejos en el Matadero.

Enterada la Corporación, acordó señalar el día 7 de Enero próximo, para la celebración de estas subastas, que se efectuarán bajo la presidencia del señor Alcalde, asistido del Regidor Síndico, y publicar el anuncio prevenido en el artículo 9.º de la Instrucción de 22 de Mayo último, en la forma determinada en el párrafo segundo.

Habiendo llegado la época propicia para sembrar árboles, la Corporación, después de cambiar impresiones sobre el particular, acordó sembrar en las calles, caminos vecinales y carreteras de este término municipal 200 plátanos y 50 tilos, dando un voto de confianza al señor Alcalde para que los adquiera del punto que crea más conveniente.

El señor Calvo dijo que el pretil de madera que existe en la avenida de Cristóbal Colón, cerca de la carpintería del señor García, está en mal estado y es necesario, a fin de evitar que se produzca algún accidente desgraciado por esta causa, que se repare lo más pronto posible. Añadió que ignora si el efectuar dicha reparación es deber del aludido señor García o del Ayuntamiento, y propuso se haga por quien corresponda.

Contestó al señor Calvo el señor Alcalde diciendo que averiguará a quien compete hacer dicha reparación y que dará las órdenes para que el referido pretil sea reparado inmediatamente.

Habiendo preguntado el señor Almagro al señor Alcalde en que día termina el plazo concedido a los vecinos para alejar los carros del casco de la población, éste le contestó que el día 20 del actual, advirtiéndole que pasada esta fecha todos los infractores de dicha disposición serán severamente castigados.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Sesión del 12 de Diciembre

La presidió el señor Alcalde, D. Jaime Arbona Vila, y a la misma asistieron los señores concejales D. Juan Pizá, D. José M.^a Almagro, D. Cristóbal Eugenio, D. Antonio Tomás, D. Francisco Morell, D. Damián Castañer Borrás y D. Guillermo Cifre.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

En este estado entraron en el Salón Capitular los señores D. José Morell, D. Damián Castañer Colom, D. Guillermo Calvo y D. Jaime Mayol, pasando a ocupar sus respectivos asientos.

Antes de entrar en el despacho de la orden del día el señor Presidente ordenó se diese lectura a una comunicación, remitida por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia mediante la cual ordena sea suspendido de empleo y sueldo el Secretario de este Ayuntamiento D. Guillermo Marqués Coll.

Después de terminada la lectura de la referida comunicación, el señor Alcalde manifestó que, en vista de la orden leída del Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, había suspendido de empleo y sueldo al Secretario de esta Cor-

poración, D. Guillermo Marqués Coll, y nombrado para desempeñar las funciones de este cargo con carácter accidental a D. Juan Marqués Arbona, que es persona que merece su más absoluta confianza. Propuso que si merece igualmente la de la Corporación, sea nombrado el Sr. Marqués Arbona para desempeñar dicho cargo durante el tiempo que permanezca en la mencionada suspensión el Secretario en propiedad.

El Ayuntamiento, en vista de que don Juan Marqués Arbona tiene aptitudes para desempeñar el expresado cargo y de que no le asiste, ninguna de las incompatibilidades que señala el artículo 123 de la Ley Municipal vigente, acordó nombrarle Secretario accidental con arreglo a las condiciones fijadas en el R. D. de 5 de Junio de 1921 para el tiempo que dure la suspensión de D. Guillermo Marqués Coll, ordenada por el Excelentísimo señor Gobernador civil de esta provincia.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Francisco Bujosa Serra, como encargado de D. José Mayol Pastor, solicitando permiso para verificar varias obras en la casa n.º 11 de la calle de Santa Apolonia.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 671'35 ptas. por los jornales y materiales invertidos durante el mes de Noviembre último en obras realizadas por administración municipal. A D. Antonio Oliver Bernat, 26'95 pesetas por 98 kilogramos de carbón suministrado para servicio del Fielato central de consumos. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 46'55 ptas. por 96 kgs. de habas, y 27'40 ptas. por 83 kilogramos de avena, suministrados para manutención de los caballos de este Municipio. A D. José M.^a Almagro 14'90 pesetas por los gastos ocasionados con motivo de la conducción al Hospital provincial del herido Francisco Mateu, empleado de la brigada de obras, que fué mordido por el caballo de este Municipio.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por la señora Marquesa viuda de Zayas, mediante la cual expone su conformidad con las condiciones y el precio fijado por este Ayuntamiento para el alquiler del local-escuela de niños de Biniraix, si bien estima que el contrato debe ser, a lo menos por cinco años, en vez de por uno, como tiene acordado este Ayuntamiento. Enterada la Corporación, resolvió dejar la referida instancia sobre la mesa para su estudio.

Se acordó pasar a estudio de la Comisión de Obras una proposición del señor Almagro en el sentido de que la brigada municipal de obras esté a sueldo en vez de a jornal.

Se dió lectura a una comunicación remitida por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia mediante la cual manifiesta haber estimado el recurso interpuesto por D. Bartolomé Frontera Pizá, revocando en consecuencia el acuerdo de este Ayuntamiento por el que se denegó al peticionario la autorización solicitada en su instancia de fecha 19 de Febrero último.

El Ayuntamiento, enterado, resolvió dejar sin efecto el acuerdo de esta Corporación de día 12 de Abril último que ha sido objeto de recurso de alzada, y en su consecuencia autorizar al recurrente D. Bartolomé Frontera Pizá para construir de nueva planta, en el corral de la casa núm. 32 de la calle de la Rectoría, el edificio destinado a fábrica de tejidos, cuyo permiso solicitó, dándole al propio tiempo y de conformidad con lo ordenado por el Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia, traslado de la mencionada comunicación. El permiso de referencia se entiende sin perjuicio de tercero y salvo el derecho de propiedad.

Se dió cuenta del proyecto de presupuesto municipal ordinario para el inmediato ejercicio económico de 1924 a 1925. El Ayuntamiento, enterado, resol-

vió aprobarlo, así como las tarifas de arbitrios ordinarios y extraordinarios, acordando exponer dichos documentos al público a efectos de reclamación por término de 15 días y terminado este plazo someterlos a la aprobación de la Junta Municipal y después a la superioridad.

El Alcalde manifestó que en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3.º del artículo 11 del R. D. de 5 de Mayo de 1913, debía proceder por este Ayuntamiento a designar dos concejales para formar parte en concepto de vocales de la Junta local de Primera Enseñanza que ha de actuar durante el cuatrienio de 1924 a 1928.

La Corporación, enterada, designó para desempeñar el expresado cargo de vocal a los señores Calvo y Pizá.

El señor Calvo, después de llamar la atención del Ayuntamiento acerca de lo céntrica y frecuentada que es la calle de de Cristóbal Colón, propuso el arreglo del piso de la misma, en los puntos que lo necesiten, para la mayor comodidad de los peatones.

Manifestó, además, que en un estanque situado en los inmediaciones de su casa se ha notado van a parar aguas con las que se mezclan otras que proceden al parecer, de filtraciones de alguna almazara, y que, en descomposición, sus emanaciones pestilentes son muy molestas, además de perjudicarles, a los vecinos de la barriada, por lo que proponía se girara al punto indicado una visita de inspección por ver de descubrir las causas que tales efectos producen y aplicar el correspondiente remedio.

Fueron tomadas en consideración las dos proposiciones del Sr. Calvo, y prometió el señor Presidente dar, respecto de las mismas, las órdenes oportunas.

Propuso el Sr. Almagro que, siguiendo la costumbre de todos los años, se gratifique a los empleados municipales con motivo de las fiestas de Navidad. El Ayuntamiento se mostró conforme, y con respecto a la cuantía de la gratificación acordó resolverlo en la sesión próxima.

Dió cuenta el señor Alcalde de que la Comisión de Contabilidad había informado favorablemente la proposición del señor Almagro respecto de la jubilación del oficial Sache, Guillermo Barceló, asignándole todo el haber de que estando en activo ha venido disfrutando.

Propuso el Sr. Almagro que, siguiendo la costumbre de todos los años, se gratifique a los empleados municipales con motivo de las fiestas de Navidad. El Ayuntamiento se mostró conforme, y con respecto a la cuantía de la gratificación acordó resolverlo en la sesión próxima.

Dió cuenta el señor Alcalde de que la Comisión de Contabilidad había informado favorablemente la proposición del señor Almagro respecto de la jubilación del oficial Sache, Guillermo Barceló, asignándole todo el haber de que estando en activo ha venido disfrutando. Respecto a este extremo hizo observar el señor Morell que podría tener sus inconvenientes para lo sucesivo el dejar sentado el precedente, y si bien se manifestó conforme en que se le asigne un sueldo como remuneración por sus muchos años de servicio, opinó no debía ser ésta de todo el sueldo, sino sólo de una parte, hasta de los dos tercios si se quiere. El señor Almagro apoyó el informe de la mencionada Comisión de Contabilidad, demostrando lo insignificante del sueldo que percibe este empleado en relación con la actual carestía de la vida; y en esta formase prolongó un tanto la discusión. La terminó el señor Presidente proponiendo aplazar ocho días más la resolución, a fin de que puedan todos los señores concejales estudiar mejor el asunto, con lo que tal vez podrá resolverse por unanimidad.

También se acordó aplazar para la sesión próxima el resolver acerca del modo cómo se haya de aplicar la tarifa para el cobro del impuesto sobre la benzina y de la fecha en que éste ha de empezar a regir.

A propuesta del señor Alcalde se resolvió vender una carretada de los estiércoles del establo de los caballos de este Municipio, por 25 pesetas.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

SE VEN

Una casa que té jardí, a n' el carrer de la Victòria n.º 5.

Está ben posada i arreglada a les necessitats d'avui en dia.

Donaran raó a n' el carré de Ca'n Serra n.º 9.

DE L'AGRE DE LA TERRA

ES SOLLERIC EN MUSSOLINI?

Talment com a l'antigor disputaren set ciutats de Grècia pretenguent cada una l'honor d'esser pàtria del gran Homer, el príncep dels *rapsodes*, avui en dia llitiguen les nacions pretenguent esser breçol, tan llunyà com se vulga, però breçol a la fi, de la preclara ascendència de senyor Benet Mussolini.

Si es tractés de qualsevol «vetes-i-fils», naturalment, ningú llitigaria ni hi cercaria romanços; però tractant-se del senyor Benet Mussolini, l'home dels gestos melodramàtics i de les frases sonores, l'instaurador del règim dictatorial avui en moda, caporal suprem del *Fascio*, devengut espectacle i exemple de totes les nacions, la cosa muda ja d'aspecte i val bé la pena que es discuteixca.

Escriu això per haver llegit fa dies com a curiositat en els periòdics que un desenfeinat eslovenès, examinant amb vidres d'aument els *Viatges* d'En Marco Polo per Àsia, ha descobert que en el sultanat de Mossul per aquells temps hi havia uns indígenes convertits cristians que, emigrats probablement pel motiu d'esser-ho a Itàlia, tot just començaren a menjar macarrons foren anomenats per llurs novells compatriotes *mussolini*. Això naturalment ja cau de plè dins el terreny de les suposicions, més, a pesar de tot, no està mal.

Ara, en plena corrent d'estudis i descobertes orientals, apar que a ningú li haja de sebre greu descobrir-se amb una cama d'aquells passos llegendaris per on feu la primera victoriosa eixida el gran Alexandre, a llocs del Bucéfal.

Però evec, per altre part, que si n'hi ha qualcun qui estiga fortament interessat en no tenir-ne ni una cama ni un pel, de cosa d'Orient, aquest és precisament el senyor Benet Mussolini.

Mostrau com? Molt senzillament. El senyor Benet Mussolini se considera el *prototipo* de la raça llatina, amb totes les seves grans virtuts i amb tots els seus grans defectes. El tresor que més aprecia (ho ha dit als quatre vents sempre que ha tenguda ocasió, i en particular durant l'eixida dels Reis espanyols a Itàlia), és el de la seva puríssima llatinitat: el seu joell, la seva vanagloria. Damunt la raça llatina fixa els seus ulls el món quan los fixa damunt ell. Per la seva raça serà el seu triomf com igualment ho haguera estat si hagués tengut sort En Fírop de batre a En Dempsey.

Això suposat, anau ara a cercar-li ascendència asiàtica an el senyor Mussolini, exposats a trobar-li progenitors entre els herols del *Ramayana*, entre els pescadors de llisses del Brahmaputra o entra els pastors del Kantchinchina, malgrat no us allunyen de la demarcació dels *aris*.

La meua opinió, tan modesta com se vulga, és que no el faran feliç entravessant-lo d'asiàtic an el senyor Mussolini, i que gelós de la seva immaculada llatinitat protestarà enèrgicament d'aquesta per ell deshonrosa espècie davant tot el món, i farà els possi-

bles per desvirtuar-la. Nosaltres també feim comptes de tirar-li un *capotaso* per treure 'l d'apuros, impedint per tots medis el que no sien considerats com a de raça llatina els seus progenitors.

Es mal d'aclarir si ja té una solució per arreglar-ho el simpàtic personatge. De totes maneres aquí n'hi brindam una, que si no és la vera bellament ho podria esser. En primer lloc no ens convenç la versió eslovena de derivar *mussolini* de *Mossul*, puix no la consideram filològicament la més correcta; fós *mossulini*, un encara ho acceptaria més.

Destruint l'obstacle tenim ample camí obert per cercar-li breçol a qualsevol de les terres llatines. I si el feiem sollelic?

Consti que no és gens arriscat el projecte. Mallorca, pàtria suposta d'Anibal, casa pairal dels Bonaparts de Còrcega que culminaren amb En Napoleó, pot esser molt dignament breçol dels avant-passats d'En Mussolini.

Com ho arreglam? Molt fàcilment. A Sòller tenim ca'n *Mussol* que té damunt Mossul una manifestada ventatja. Considerau un Mussol sollelic que amb l'afany de viatjar tan propi nostre se traslladi a Itàlia i allà també es fassa anomenar Mussol. Que comenci a vendre taronges, se casi i tenga fills, i aquí ja trobam els *mussolini*. Es tan natural, que més no pot esser ho, i així ja tenim a Sòller una celebrat més, i allavors la llatinitat del senyor Benet completament assegurada i a cobri de tots els qui el vulguen entravessar d'*indio*, puix Mallorca és tan llatina com Itàlia, i, llevat dels volcans i terratremols, n'Horaci no hi trobaria res a mancar.

Posats en aquest camí, ja podem arribar al enfront, que seria proclamar en un acte públic aquesta nova glòria de Sòller, amb la seguretat de que el senyor Mussolini ens ho agrairia de molt bon cor.

Per això tenc l'honor de proposar al magnífic Ajuntament, que tan prompte s'hage completament comprovada per l'Arxiu municipal la veritat del cas que ens ocupa, se comenci a treballar immediatament per fer Fill Il·lustre de Sòller al Sr. Mussolini, puix no sabem qui e-hi haurem de fer enguany per la Fira, acabada la ratxa de Fills Il·lustres recents. Aqueixa proclamació no hi ha dubte que ens atreuria la admiració d'estranyos i propis, ens portaria immensa glòria i ens feria més famosos que el Rector de Sant Marsal. Recomanam que hi fassen un pensament que es decidescuen d'hora.

ANDREU ARBONA I OLIVER.

Sòller Desembre de 1923.

NADALENCA

Vilancet

Era a mitja nit;
el món resplandia.
El bon Jesuset
en tal punt neixia;
neixia a Betlem,
en una establia.

En altra ocasió, Na Magdalena hauria mogut un escàndol, botant i cridant d'alegria; però des de que havia vist a N'Ignasi plorar casi-casi, estava trista i no's podia treure del cap que seria allò tan seriós i que ningú més que ella podia sentir.

Un dels indrets més suggestius, agradable i poètic de les properes muntanyes valldemosines, és n'Abeurada. La font que porta aquest nom, surt de la terra sense remor, en mig del bosc espès i solitari. La mà del home no ha fet res, tot és selvatge; la Naturalesa sola és l'encarregada d'embellir el lloc per on corr l'aigua pura i cristalina, no malmenada dins tuberries i aqüeductes.

Per allà no's veu ningú; la pujada és aspra i penosa, i sols pastors i qualque artista de la paleta tacada de colors estridents per reproduir els tons calents de les torrades penyes, que par que plorin sang, i el verd vellutat dels pins, són els que clares vegades se troben per aquells paratges. Així és que la jova parella podia estar segura que ànima viventa no destorbaria llur col·loqui amorós.

No se sent ni una mosca; tot calla; fins hi ha moments que'l silenci imposa. De tant en tant passa una abella brun-

Arriben Pastors
amb gran alegria.
Son millor preseent
cad' un li ofería:
l' un mel i mató,
l' altre un xai de cria.

Arriben tres reis
qu' una estrella guía:
l' un vé de llevant,
l' altre de migdia,
l' altre de ponent,
que és la Moreria.

Cauen de genolls
davant l' establia;
fan oferiment
al fill de Maria
de mirra i d' encens,
d' or i pedreria.

Si reia Josep,
plorava Maria.
—Per qué plorau vos,
dolça esposa mia?
—Jo plor per l' Infant
qui en tal punt neixia.

Qui l' adora avui
el befarà un dia;
qui avui li diu rei
demà el lligarà;
qui ara el té per Déu
en crea l' alçaria.

—Qui us ha feta, amor,
semblant profeta?
—El primer falzlot
quan el sol eixia,
l' últim rossinyol
quan finava el dia.

L' OLIVERA

Amb aquest títol volem començar a publicar una sèrie d'articles, en els quals exposarem les diverses necessitats d'aquest arbre fent ressaltar les causes primordials a les quals creim nosaltres que son degudes la seva poca producció i el desmereixement dels nostres olis en el mercat nacional, i al mateix temps anirem indicant els medis que creim més convenients per remediare la situació actual.

L'olivera, que constitueix una de les principals riqueses de la nostra vila, és un dels arbres que explota l'home que més anys viuen, i del qual e-hi ha creència general dins Mallorca que no necessita casi cap cuidado perque cresqui i doni fruit, deixant-lo casi abandonat a les seves forces, i és clar que així mai podrem obtenir d'ella lo que realment podríem treure si el contràssim tal com tocaria fer-ho.

L'olivera, com els demés arbres neces-

sita alimentar-se per créixer i donar fruits; i a n'aquests aliments los pren a uns de l'aire (oxigen i àcid carbònic) i que els tenen a tot arreu, i a altres de la terra en que estan arrelats (fosfor, nitrògen, potassa, cal, ferro, etc. etc.) els quals, desgraciadament per nosaltres, solen escassetjar a la terra, sobre tot a les terres d'olivar, que en general són les més primes, i és clar que si l'olivera no troba aquests aliments en la cantitat que requereix el seu creixement, aquest serà requític i fruitarà poc.

Ademés, si tenim en compte que al collir l'oliva exportam de la terra una certa cantitat d'aliments que l'olivera ha tret de ella, venim a n'el convenciment que aquesta en tindrà cada any manco, i per consegüent que si volem que l'arbre continui fruitant amb abundància, nos veim obligats a restituir a la terra els aliments que amb la cuïta hem exportats; i sa manera de restituir-los serà abonant-los amb fems, superfosfats, sulfat amònic i sulfat o clorur de potassa. Però, amb quina cantitat? Això és molt variable i no es pot donar una fórmula general per totes les oliveres. Primerament convendria conèixer la riquesa de la terra, mediant el seu anàlisis, per lo per lo qual es podria remetre a n'el Laboratori de la «Granja Agrícola» que l'Estat té establida a Palma; després dependeix també de la magnitud de l'arbre i la seva producció, no obstant com a terme mig i suposant una olivera que'ns fruita un poc més d'una barcella i tenguent en compte ses pèrdues de llenya per s'etsequeiada i la ocasionada per la caiguda de les fulles, podríem aconsellar el sigüent abono, aplicat a l'entrada de l'hivern: Superfosfat $\frac{16}{18}$ - 2 a 2 kg., sulfat de potassa 800 a 1 kg. i fems 30 kg., aquets últims es podrien substituir per 1 kg. de sulfat amònic junt amb l'anterior i després a la primavera 1, 200 kg. de nitrat de sossa.

També és un bon abono les aigües que han ajudat a treure l'oli, a les tafones i que generalment es deixen perdre en el torrent; però d'això ja en parlarem en el pròxim article, si Déu vol, així com també de l'etsequeiada de l'olivera.

F. BLANES.

PENSAMENTS

El qui no té opinió pròpia, sempre contradu la dels demés.

En amor l'experiència és un metje qui arriba sempre quan ja el malalt no necessita d'ell.

Ningú pensa mai el mal que diu d'un altre, ni diu tampoc el que pensa d'ell mateix.

Follet del SOLLER 3.

VALLDEMOSINES

DE COLOMA ROSSELLÓ, VDA. DE SANS

I

AGRE-DOLÇA

bé; aniré a n'Abaurada,—digué riguent Na Magdalena.

—Te jur, veus? per aquesta, que no t'engany; i... també t'he de parlar de coses importants, sèries, saps? I ningú més que tu ho pot sentir.

Mentres això deia, esdevingué groc; la veu li tremolava i se li enremaren els ulls.

Ella perdé les rialles i digué seriosa:
—Ves: pren el camí dels oms; jo pujaré pel tirany i t'esperaré allà.

No era broma, no; el roser existia, tot ple de roses i poncelles, amb cada tany que pujant en espiral anava a abraçar-se a les alzines, que li feien ombra. I, oh prodigi! Ben amagadets dintre la verdor, treien el caparró, estirant el coll i obrint el bec, quatre butzetes d'un niu hàbilment teixit per una parella de pinsans.

zint, se sent el bel d'una ovella anyorida, perduda dalt d'una timba; un cà lladruca en la llunyania, o s'encalcan giscant dos aucells per robar-se un cuquet.

Na Magdalena ha deixat la gerra baix del raig de plata que surt de la penya, i deixa que l'aigua vessi. S'es asseguda damunt una pedra i, per primera vegada en sa vida, se sent trista. Aquelles paraules de N'Ignasi l'han ferida ben endins. No sospita que pot esser, però son cor de dona present quelcom de punyent. Pensativa, apoiats els colzos a la falda, amb les mans s'estreny el cap; nota que porta'ls cabells en desordre i corre a la piqueta. Dins aquell mirall camperol arreglà sa llustrosa cabellera, i al contemplar la seva imatge agradable, li passà pel cap una idea que la feu enrogir... «I si N'Ignasi volgués aprofitarse d'aquella solitud?

L'emoció durà poc, car sentí trepig darrera seu i, ja serena, esperà resolta lo que fos.

—Ara pensava, Nasí, que lo que tens que dir-me ho podia haver escoltat al camp dels morers, allà baix, perque he arplegat una calorada fora mida... Tan gros és el secret, Nasí?

—No es cap secret: és una notícia que

tu no la pots rebre sense afligir-te, ni jo la te puc dar sense plorar... I per qui t'raó la gent ha de fer comentaris? Que's fessin quan mos barallàvem, passi; però ara que'ns estimam... és altra cosa. Ja ho veus, un home pot plorar davant l'estimada; en públic, no, perque un home té qu'esser home.

Hi hagué uns moments molt embarcosos; a la fi, ell digué, resolt:

—Han destinat a mon pare fora de Mallorca, a un poble de La Manxa, molt endins, molt lluny, i dins vuit dies hem d'esser allà... Trobes tu que'ls majors tenen entranyes?... Contesta... Mal los toc...!!

—I no és broma això, Ignasi meu? N'estàs segur?—feu ella, blanca com la paret.

—Tan segur i cert, com cert i segur és que t'estim amb tota l'ànima,—respongué el jove amb exaltació frenètica, prenent-li les mans i cercant amb les seves pupiles les pupiles d'ella plenes de llàgrimes.—Ho veus com allà baix no podia dir-t'ho? Ho veus com tots dos ploram? Benhaja aquella ràbia i odi d'un temps... no passava d'aquí; mentres qu'ara tenc un foc aquí dins que'm crema'l cor,

(Seguirà)

F U I T S F R A I S - F R U I S S E C S - P R I M E U R S

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION

11, PLACE D' AUBAGNE, 11

Téléphone 71 - 17

M A R S E I L L E

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.
De Valencia a Palma: Lunes, a las 19.
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10.

Servicio de trenes

Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35.
Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.
De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.
De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.
El tren de las 11 sólo circula los sábados.
FERROCARRIL DE SOLLER
De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.
Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.
También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

EXPORTATION

ORANGES, CITRONS, MANDARINES, FRUITS SECS ET TOUS LES PRODUITS DE LA SICILE

José Alberti
CATANIA - Via Filippo Cordova, N.º 79

TELEGRAMMES: JOSÉ ALBERTÍ - Catania

TELEPHONE: 14 - 35

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison J. ASCHERI
LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

M A R S E I L L E

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE 21 - 18

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expdicio n s de frutos, primeurs y legumbres del pais.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Maison d'expédition de fruits et primeurs

Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS, EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerires, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cauloups espagnols; etc.



Hotel-Restaurant 'Marina'
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que registrarán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

PEDRO CARDELL**VILLARREAL (Castellón)**EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
LIMONES, CACAHUETES, FRULOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expéditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas, chasselas et de vendange, chasselas por wagons complets.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

Casa especial para la expedición de toda clase de frutos, legumbres y patatas.

Telegrafiar: Cardell Chateurenard de Provence B. de R.

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLEBENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE, 616 || CETTE - Llascane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{na}

Importation * Commission * Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges * Citrons * Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

BORDEAUX

Telegrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataign-s, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION * COMMISSION * CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS * PRIMEURS * LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2—(HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

AUTOMOVILES * de 6 cilindros

* STUDEBAKER *

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

FONT Frères, Succ^{rs}

COMMISIONAIRE—Place Chavanelle

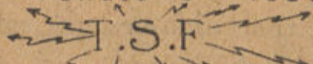
BUREAUX—Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 61 inter.

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880
 Poste particulier de 

Bananes dates d'arrivée à Marseille: Córdoba, 22 Novembre. Formosa, 3 Décembre. Alzina, 12 Décembre. Pincio, 21 Décembre. Valdivia, 31 Décembre. Mendoza, 11 Janvier. Plata, 22 Janvier. Formosa, 13 Février. Alzina, 20 Février. Pincio, 3 Mars. Valdivia, 14 Mars. Mendoza 21 Mars. Plata, 2 Avril.

Nocions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Llibret clar i senzill per aprendre d' escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.

De venta en nuestra libreria al precio de 4 ptas. tomo.

Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.
 Rive-de-Gier.
 St Rambert d'Albon.
 Remoulins.
 Le Thor.
 Chavanay.

Chèques Postaux
 n.° 6511, Lyon.

Succursale de Rive-de Gier
 Ancienne Maison G. Mayol

F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2-65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, p. unes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes à couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

** DAVID MARCH FRÈRES ** ** J. ASCHERI & C.^{ia} ****M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.° 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,
 Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Importation de Bananes
 toute l'année
 Expédition en gros de Bananes
 en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

F. ROIG**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
	Valencia:	3295
		805
		1712

FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,
 limones, granadas, arroz y cacahuet.

— TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira —

Fruits Secs**Légumes Secs****Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,
 DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1^{er})

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

Maisons d'approvisionnement**Importation & Exportation****: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpense
 Rue de l'Esplanade
 Rue de la Tête d'Or
 Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et
 primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT
JAIMÉ MASSOT SUCESOR
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CHERBÈRE (Francia)
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:
PORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrénées)

Casa en Cetta: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306

Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente
ESTADES — Villarreal
ESTADES — Oliva

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

B. RULLAN Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Co 1

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuets

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

COMISION Y EXPORTACION

de toda clase de frutas y hortalizas de la región

FRANCISCO BERNAT

CALLE CARDENAL SANCHA, 16

CARCAGENTE (VALENCIA)

Dirección Telegráfica: BERNAT, CARCAGENTE

Especialidad en naranjas, mandarinas, limones, cacahuetes, tomates y judías.

Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TÉLÉFONO 2-87

GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

Universal Embaladora

AGENCIA DE TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES

Comisiones, Representaciones, Consignaciones, Tránsitos, Importación, Exportación, Encargos a domicilio.

SUCURSALES:

JUAN DE LA GANDARA, Maura, 5.	PALMA DE MALLORCA
VIUDA DE J. IBANEZ, Parque, 1.	BARCELONA
GENARO MONLIOR, Clavé, 20.	VALENCIA
ENRIQUE VALLS, San Telmo, 3.	ALICANTE
MARTIN y MACIAS, San Juan de Dios, 14.	MALAGA.

CORRESPONSALES:

Mahón, Ciudadela, Ibiza, Ceuta, Melilla, Tetuán, Almería, Cádiz, Sevilla, Zaragoza, Madrid, y principales plazas nacionales y extranjeras.